



**Republika e Kosovës**  
**Republic of Kosovo - Republika Kosova**  
*Qeveria- Government -Vlada*

*Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve / Ministry of Finance, Labour and Transfers*  
*Ministarstvo Finansije, Rada i Transfera*

---

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJËS NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE QEVERISË SË ZVICRRËS PËRFAQËSUAR NGA DEPARTAMENTI FEDERAL I PUNËVE TË JASHTME PËRMES AGJENCISË ZVICËRANE PËR ZHVILLIM DHE BASHKËPUNIM MBI PROGRAMIN MENAXHIMI I INTEGRUAR I BURIMEVE UJORE NË KOSOVË**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS AND THE GOVERNMENT OF SWITZERLAND REPRESENTED BY THE FEDERAL DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS THROUGH THE SWISS AGENCY FOR DEVELOPMENT AND COOPERATION ON THE PROGRAM INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT IN KOSOVO**

**OBJAŠNJENI MEMORANDUM O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJE SPORAZUM IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I VLADE ŠVAJCARSKE KOJU PREDSTAVLJA SAVEZNO MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA  
PUTEM ŠVAJCARSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ I SARADNJU O PROGRAMUINTEGRISANO UPRAVLJANJE VODNIM RESURSIMA NA KOSOVU**

<p><b>MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJËS NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTERIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE QEVERISË SË ZVICRRËS PËRFAQËSUAR NGA DEPARTAMENTI FEDERAL I PUNËVE TË JASHTME PËRMES AGJENCISË ZVICËRANE PËR ZHVILLIM DHE BASHKËPUNIM MBI PROGRAMIN MENAXHIMI I INTEGRUAR I BURIMEVE UJORE NË KOSOVË</b></p> <p><b>1. Çështja kryesore e trajtuar</b></p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës Përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe Qeverisë së Zvicrrës përfaqësuar nga Departamenti Federal i Punëve të Jashtme përmes Agjencisë Zvicërane për Zhvillim dhe Bashkëpunim mbi programin Menaxhimi i Integruar i Burimeve Ujore në Kosovë.</p>	<p><b>EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS AND THE GOVERNMENT OF SWITZERLAND REPRESENTED BY THE FEDERAL DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS THROUGH THE SWISS AGENCY FOR DEVELOPMENT AND COOPERATION ON THE PROGRAM INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT IN KOSOVO</b></p> <p><b>1. The main addressed issue</b></p> <p>The main addressed issue in this Draft Law is ratification of the Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers and the Government of Switzerland represented by the Federal Department of Foreign Affairs through the Swiss Agency for Development and Cooperation on the program Integrated Water Resources Management in Kosovo.</p>	<p><b>MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUM IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I VLADE ŠVAJCARSKE KOJU PREDSTAVLJA SAVEZNO MINISTARSTVO SPOLJNIH POSLOVA PUTEM ŠVAJCARSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ I SARADNJU O PROGRAMUINTEGRISANO UPRAVLJANJE VODNIM RESURSIMA NA KOSOVU</b></p> <p><b>1. Glavno tretirano pitanje</b></p> <p>Glavno pitanje u ovom Nacrtu zakona je ratifikacija Sporazum Između Republike Kosovo Koju Zastupa Ministarstvo Finansija, Rada I Transfera I Vlade Švajcarske Koju Predstavlja Savezno Ministarstvo Spoljnih Poslova Putem Švajcarske Agencije Za Razvoj I Saradnju O Programuintegrisano Upravljanje Vodnim Resursima Na Kosovu.</p>
---	--	---

<p><b>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</b></p> <p>Ratifikimi i Marrëveshjes mbi Programin e Menaxhimit të Integruar të Resurseve Ujore në Kosovë ka për qëllim të ndërtojë kapacitete afatgjate për administrimin e resurseve ujore në nivel kombëtar dhe të pellgjeve lumore në përputhje me prioritetet socio-ekonomike dhe politike të Kosovës, si dhe me nevojat e zhvillimit të qëndrueshëm në të ardhmen.</p> <p>Programi pritet të zhvillohet në tri faza. Faza e parë zhvillohet nga viti 2020 deri 2024. Në total kontributi i Qeverisë Zvicerane për programin pritet të jetë rreth 20 milionë franga zvicerane, ndërsa për fazën 1 është rreth 8.6 milionë.</p>	<p><b>2. Objectives and their relation with the priorities of the Government</b></p> <p>The ratification of the Agreement on the Integrated Water Resources Management Programme in Kosovo aims to build long-term capacities for managing water resources at the national level and river basins in line with Kosovo's socio-economic and political priorities, as well as with the needs of sustainable development in the future.</p> <p>The programme is expected to take place in three phases. The first phase runs from 2020 to 2024. In total, the Swiss Government's contribution to the programme is expected to be about 20 million Swiss francs, while for Phase 1 it is about 8.6 million.</p>	<p><b>2. Ciljevi i njohova povezanost sa prioritetima Vlade</b></p> <p>Ratifikacija Sporazuma o Integrisanom programu upravljanja vodnim resursima na Kosovu ima za cilj izgradnju dugoročnih kapaciteta za upravljanje vodnim resursima na nacionalnom nivou i rečnim basenima u skladu sa socijalno-ekonomskim i političkim prioritetima Kosova, kao i sa potrebama održivog razvoja u budućnosti.</p> <p>Očekuje se da će se program održati u tri faze. Prva faza traje od 2020. do 2024. godine. Očekuje se da će doprinos švajcarske vlade programu iznositi ukupno oko 20 miliona švajcarskih franaka, dok je za Fazu 1 oko 8,6 miliona.</p>
<p><b>3. Opsioni i rekomanduar</b></p> <p>Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Marrëveshjes në mes të Republikës së Kosovës Përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe Qeverisë së Zvicrrës përfaqësuar nga Departamenti Federal i Punëve të Jashtme përmes Agjencisë Zvicërane për Zhvillim dhe Bashkëpunim</p>	<p><b>3. Recommended option</b></p> <p>The option recommended by the proposing body for the Government of the Republic of Kosovo is the approval of the Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers and the Government of Switzerland represented by the Federal Department of Foreign Affairs through the Swiss Agency for Development and Cooperation on the program Integrated Water</p>	<p><b>3. Preporučena opcija</b></p> <p>Preporučena opcija od organa predlagača za Vladu Republike Kosovo preporučuje usvajanje Sporazum Između Republike Kosovo Koju Zastupa Ministarstvo Finansija, Rada I Transfera I Vlade Švajcarske Koju Predstavlja Savezno Ministarstvo Spoljnih Poslova Putem Švajcarske Agencije Za Razvoj I Saradnju O Programuintegrisano Upravljanje Vodnim Resursima Na Kosovu.</p>

<p>mbi programin Menaxhimi i Integruar i Burimeve Ujore në Kosovë.</p> <p><b>4. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</b></p> <p>Marrëveshja që do të ratifikohet e lidhur në mes të Republikës së Kosovës Përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe Qeverisë së Zvicrrës përfaqësuar nga Departamenti Federal i Punëve të Jashtme përmes Agjencisë Zvicërane për Zhvillim dhe Bashkëpunim mbi programin Menaxhimi i Integruar i Burimeve Ujore në Kosovë.</p> <p><b>5. Lista e akteve ligjore të BE-së</b></p> <p>Nuk ka legjislacion të BE-së që bie në fushëveprimin e këtij Projektligj.</p> <p><b>6. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</b></p> <p>Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. E gjithë kostoja e kësaj marrëveshje është e paraparë në instrumentet buxhetore.</p>	<p>Resources Management in Kosovo.</p> <p><b>4. Key elements of the proposed legislation or policy</b></p> <p>The agreement to be ratified concluded between the Government of the Republic of Kosovo is the approval of the Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers and the Government of Switzerland represented by the Federal Department of Foreign Affairs through the Swiss Agency for Development and Cooperation on the program Integrated Water Resources Management in Kosovo.</p> <p><b>5. List of EU legal acts</b></p> <p>There is no EU legislation that falls within the scope of this Draft Law.</p> <p><b>6. Assessment of the financial impact of the draft law</b></p> <p>The agreement which is ratified by this Draft Law will not have extra unforeseen costs. The entire cost of this agreement is foreseen in the budget instruments.</p>	<p><b>4. Ključni elementi predloženog zakonodavstva ili politike</b></p> <p>Sporazum koji će se ratifikovati zaključen je između Vlade Republike Kosovo preporučuje usvajanje Sporazum Između Republike Kosovo Koju Zastupa Ministarstvo Finansija, Rada I Transfera I Vlade Švajcarske Koju Predstavlja Savezno Ministarstvo Spoljnih Poslova Putem Švajcarske Agencije Za Razvoj I Saradnju O Programuintegrisano Upravljanje Vodnim Resursima Na Kosovu.</p> <p><b>5. Spisak pravnih akata EU</b></p> <p>Ne postoji zakonodavstvo EU koje spada u delokrug ovog Nacrta zakona.</p> <p><b>6. Procena finansijskog uticaja Nacrta zakona</b></p> <p>Sporazum koji se ratifikuje ovim Nacrtom zakona neće stvarati dodatne nepredviđene troškove. Ukupni troškovi ovog sporazuma predviđeni su budžetskim instrumentima.</p>
--	--	--

<p><b>7. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</b></p> <p>Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe institucionet tjera të zbatimit të kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut dhe, në veçanti, të palëve të interesit lidhur me këtë projekt.</p> <p>Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negociimit të Marrëveshjes për realizimin e këtij projekti.</p>	<p><b>7. The manner the new policy is communicated to the public</b></p> <p>The Ministry of Finance, Labor and Transfers and other institutions implementing this agreement will use the most appropriate methods to inform the public and, in particular, stakeholders about this project.</p> <p>In addition, it is worth mentioning that all institutions for the implementation of this Draft Law have been involved during the negotiation of the Agreement for the implementation of this project.</p>	<p><b>7. Način na koji se nova politika saopštava javnosti</b></p> <p>Ministarstvo finansija, rada i transfera i druge institucije koje sprovode ovaj sporazum korišće najprikladnije metode za informisanje javnosti, a posebno zainteresovanih strana o ovom projektu.</p> <p>Takođe, vredi napomenuti da su tokom pregovora o sporazumu za sprovođenje ovog projekta bile uključene sve institucije za sprovođenje ovog Nacrta zakona.</p>
---	--	---